

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Public Works and Government Services Canada
Telus Plaza North/Plaza Telus Nord
10025 Jasper Ave./10025 ave. Jaspe
5th floor/5e étage
Edmonton
Alberta
T5J 1S6
Bid Fax: (780) 497-3510

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada
Telus Plaza North/Plaza Telus Nord
10025 Jasper Ave./10025 ave Jasper
5th floor/5e étage
Edmonton
Alberta
T5J 1S6

Title - Sujet Laboratory Analysis	
Solicitation No. - N° de l'invitation EW479-130790/A	Date 2012-09-10
Client Reference No. - N° de référence du client EW479-130790	Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier EDM-2-35108 (002)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$EDM-002-9505	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2012-08-15 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-09-26	
Time Zone Fuseau horaire Mountain Daylight Saving Time MDT	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Scott, Jasmine	Buyer Id - Id de l'acheteur edm002
Telephone No. - N° de téléphone (780) 497-3578 ()	FAX No. - N° de FAX (780) 497-3510
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Titre: Demande pour un arrangement en matière d'approvisionnement Analyses de laboratoire

Cet amendement no 001 est porté à répondre aux questions la sollicitation EW479-130790 / A comme suit:

QUESTION 1 : Les pourcentages de remise obligatoires sont-ils requis quel que soit le nombre d'échantillons à analyser? Ou le pourcentage de remise tient-il compte des remise sur volume? Veuillez préciser.

RÉPONSE 1 : Il est obligatoire que les fournisseurs fournissent un pourcentage de remise indépendamment du nombre d'échantillons analysés.

QUESTION 2 : Nous ne fournissons pas de services pour toutes les analyses de la vie aquatique indiquées aux tableaux B et D. Veuillez confirmer que nous n'avons pas à fournir de pourcentage de remise pour toutes les vies aquatiques (zooplancton, phytoplancton, macroinvertébrés benthiques, algues benthiques) indiquées dans les tableaux, mais uniquement pour les analyses de la vie aquatique que nous offrons.

RÉPONSE 2 : Veuillez consulter la base de paiement révisée sur les conditions qui permettent à un fournisseur de fournir des pourcentages de remise pour une ou plus analyse de la vie aquatique indiquée dans cette catégorie.

QUESTION 3 : Le montant de l'offre est-il plafonné en dollars?

RÉPONSE 3 : Oui. Le financement estimatif de cette demande d'arrangement en matière d'approvisionnement s'élève à 5 000 000 \$ par an. Cela n'engage en rien le Canada à dépenser ce montant.

QUESTION 4 : TPSGC est-il en mesure de fournir la proportion d'utilisation estimative par région et par utilisateur?

RÉPONSE 4 : Non. TPSGC n'est pas en mesure de fournir la proportion demandée d'utilisation annuelle par région et par utilisateur.

QUESTION 5a) : Un soumissionnaire peut-il faire une offre sur les sections 1 ou 2 seulement, ou faut-il soumissionner pour les trois sections pour être qualifié comme fournisseur?

RÉPONSE 5a) : Oui. Le fournisseur peut soumissionner pour une ou plusieurs catégories (p. ex., eaux et eaux usées, sédiments et sol, vie aquatique).

QUESTION 5b) : S'agissant de l'Énoncé des travaux, partie 6, Portée des travaux, A) Services de laboratoire, analyse des contaminants visée à la section iii) Vie aquatique, un soumissionnaire peut-il faire une offre uniquement sur l'analyse des contaminants visés à la section iii) compte tenu du fait que l'aspect chimique est semblable aux approches visées aux sections i) et ii)? Comme ce genre de travail s'aligne vraiment bien sur le travail de la chimie de l'eau, des sédiments, des sols et des tissus, et a beaucoup moins de rapport avec les autres formes de travaux sur la vie aquatique d'un point de vue analytique, un

laboratoire peut-il simplement soumissionner sur ce travail précis dans la section Vie aquatique et non sur le reste des travaux sur la Vie aquatique?

RÉPONSE 5b) : Oui. Le soumissionnaire peut choisir de soumissionner pour une composante de la catégorie « Vie aquatique ». Si le soumissionnaire décide d'agir ainsi, il doit fournir des pourcentages de remise aux tableaux B et D dans la sous-section intitulée : « Tout autre type d'analyses de la vie aquatique non énuméré ci-dessus, y compris mais sans s'y limiter les poissons et les mammifères marins ». Veuillez vous référer à l'annexe B, Base de paiement.

QUESTION 6 : Si plusieurs laboratoires reçoivent des marchés pour chacune des sections i, ii et iii, ces laboratoires seront-ils classés par ordre de préférence pour les utilisateurs?

RÉPONSE 6 : Chaque arrangement en matière d'approvisionnement attribué pour chaque catégorie d'analyse ne sera pas classé selon un ordre de préférence. Cependant, les ministères, organismes et/ou sociétés d'État pourraient utiliser les critères d'évaluation pour classer et sélectionner un détenteur d'arrangement en matière d'approvisionnement pour un marché particulier aux termes de l'arrangement en matière d'approvisionnement. Veuillez consulter la partie 6, B) Demande de soumission pour les utilisateurs désignés, 2) Processus de demande de soumission, 2.2, de la demande d'arrangement en matière d'approvisionnement.

QUESTION 7 : S'agissant du travail en dehors des heures normales et des services d'urgence, la DDP précise que les promoteurs doivent fournir une remise par rapport au barème. Les services après les heures et les services d'urgence font normalement l'objet d'une surcharge et non d'une remise. Est-il acceptable d'indiquer une surcharge plutôt qu'une remise pour les services après les heures ou les services d'urgence et comment cela doit-il être indiqué dans les tableaux A à D de l'annexe B?

RÉPONSE 7 : Non. Les fournisseurs doivent indiquer un pourcentage de remise pour les services en dehors des heures normales et les services d'urgence conformément à l'annexe B, Base de paiement.

QUESTION 8 : Veuillez préciser ce que la DDP entend par " l'arrangement " aux parties 3, 4 et 5 de la Demande de soumissions. Est-ce que ça veut dire qu'un laboratoire est retenu et est inscrit sur la liste des fournisseurs, ou est-ce que ça signifie que le laboratoire a réussi à obtenir un contrat d'un utilisateur? On mentionne également l'" arrangement en matière d'approvisionnement ", ce qui signifie, je crois, le contrat une fois qu'on est inscrit sur la liste. Pouvez-vous préciser?

RÉPONSE 8 : " L'arrangement " visé aux parties 3, 4 et 5 de la Demande de soumissions signifie votre proposition telle que soumise au moment de la clôture de la Demande de soumissions. " Arrangement en matière d'approvisionnement " signifie qu'un fournisseur répond à toutes les exigences de la Demande de soumissions et s'est vu attribuer un arrangement en matière d'approvisionnement.

QUESTION 9 : À la page 21 de la partie C Programme de contrôle et d'assurance de la qualité, il est indiqué que « Le laboratoire doit transmettre un exemplaire de ses méthodes d'analyse au responsable de l'arrangement en matière d'approvisionnement à l'entrée en vigueur de l'arrangement, et de toute méthode d'analyse nouvelle ou révisée adoptée pendant la durée de l'arrangement. » Cela signifie-t-il que le laboratoire doit soumettre ses méthodes d'analyse de pair avec sa soumission ou que les méthodes d'analyse doivent être fournies après que le laboratoire a signé un arrangement avec TPSGC?

RÉPONSE 9 : Non. Le laboratoire doit remettre une copie de ses méthodes d'analyse au responsable de l'arrangement en matière d'approvisionnement (TPSGC) dès qu'il s'est vu attribuer un arrangement en matière d'approvisionnement.

QUESTION 10 : Les utilisateurs sont-ils définis strictement comme TPSGC ou comme les autres ministères ou employés fédéraux?

RÉPONSE 10 : Non, tel qu'indiqué à la partie 6 – Arrangement en matière d'approvisionnement et clauses du contrat subséquent, article 5 « Les utilisateurs désignés comprennent les ministères fédéraux, organismes ou sociétés d'État énoncés aux annexes I, I.1, II, III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R. (1985), ch. F-11. » »

QUESTION 11 : Les contrats/arrangements seront-ils passés directement avec TPSGC ou avec d'autres ministères fédéraux?

RÉPONSE 11 : Les contrats seront passés directement avec les ministères, organismes ou sociétés d'État fédéraux.

QUESTION 12 : On dit à la page 21 que nous devons fournir les bocaux, glacières, solvants, etc., pour transporter les échantillons jusqu'au laboratoire (section G).

RÉPONSE 12 : L'Énoncé des travaux a été révisé pour préciser que le ministère, l'organisme ou la société d'État gouvernementale disposent de l'option de demander que le fournisseur fournisse les contenants d'échantillon, l'équipement connexe et les réactifs nécessaires. La décision du ministère, de l'organisme ou de la société d'État d'exiger cela du fournisseur sera déterminée contrat par contrat, et sera une condition précisée lorsque les contrats seront conclus entre le fournisseur et les ministères, organismes et sociétés d'État.

SUPPRIMER : Page 21 de 34, G) Exigences spéciales

INSÉRER : Page 21 de 34, version révisée de G) Exigences spéciales:

G) Exigences spéciales

L'utilisateur désigné demandera au fournisseur de faire enquête sur toute anomalie constatée et de la corriger à la satisfaction de l'utilisateur désigné. Le fournisseur doit obtenir et garder en vigueur l'ensemble des permis, licences et certificats d'approbation requis pour exécuter les travaux en vertu des lois fédérales, provinciales ou municipales pertinentes. Le fournisseur prendra à sa charge tous les frais imposés par ces lois ou règlements. Sur demande, le fournisseur doit présenter une copie de tels permis, licences ou certificats au Canada.

À la demande du ministère, de l'organisme ou de la société d'État fédéral, le fournisseur pourrait se voir demander de fournir tous les contenants d'échantillon, l'équipement connexe et les réactifs nécessaires, y compris, sans s'y limiter :

- a. bocaux, bouteilles et sacs de plastique pour les échantillons;
- b. glacières pour le transport des échantillons;
- c. agents de conservation et solvants applicables.

Si le ministère, l'organisme ou la société d'État fédérale en fait la demande, le prix des contenants d'échantillon, les frais d'expédition et les autres frais connexes ne doivent pas être inclus dans le prix direct de l'échantillon moins un pourcentage de remise. Ces coûts, cependant, seront remboursés au coût réel, sans marge bénéficiaire. Des reçus doivent être fournis de pair avec les factures, conformément aux dispositions de tout contrat subséquent accordé aux termes du présent arrangement en matière d'approvisionnement.

À la demande du ministère, de l'organisme ou de la société d'État fédéral, le fournisseur doit assurer le transport des contenants d'échantillon et les fournitures d'échantillonnage ou de conservation nécessaires et requis À l'endroit précisé par l'utilisateur désigné attribuant le contrat résultant de l'arrangement en matière d'approvisionnement, exception faite des cas où des dispositions de cueillette ont été prises.

L'expédition de retour incombera à l'utilisateur désigné et peut comprendre la demande d'une étiquette d'expédition de retour au fournisseur. Tous les coûts d'expédition doivent être facturés séparément, à titre de décaissements, au coût réel SANS majoration, justifiés par des reçus.

À la demande du ministère, de l'organisme ou de la société d'État fédéral, le fournisseur est responsable de l'emballage pour le transport, lequel doit être conforme aux règlements en vigueur de Transports Canada, y compris, le cas échéant, les exigences applicables en vertu de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* (TMD).

QUESTION 13 : À la section E, on dit que si les échantillons sont endommagés pendant l'expédition, le fournisseur a la responsabilité d'en couvrir le coût de remplacement. Je ne vois vraiment pas comment nous pouvons accepter d'être tenus responsables de fournir à un client des flacons dans l'Arctique et des glacières pour expédier les échantillons? Pouvez-vous m'éclairer? Est-ce que je comprends bien le texte?

RÉPONSE 13 : L'Énoncé des travaux a été révisé pour préciser que le fournisseur est uniquement responsable des " coûts découlant d'une reprise de test rendue nécessaire à cause de dommages ou d'altérations des échantillons par le fournisseur lors de la livraison, de la manutention et du stockage des échantillons, coûts qui seront à la charge du fournisseur ".

SUPPRIMER : Page 21 de 34, E) Reprise des tests

INSÉRER : Page 21 de 34, version révisée de E) Reprise des tests:

E) Reprise des tests

Les coûts découlant d'une reprise de test rendue nécessaire à cause de dommages ou d'altérations des échantillons par le fournisseur lors de la livraison, de la manutention et du stockage des échantillons seront à la charge du fournisseur. Par contre, si la reprise des tests est rendue nécessaire par des erreurs de l'utilisateur désigné, l'utilisateur désigné devra assumer les coûts de la reprise de l'analyse aux termes de la base de paiement, annexe B.

Question 14 : Pouvez-vous préciser le point 2.2, Processus de sélection pour les utilisateurs désignés? C'est à la page 14, section 2.2.

Plus précisément, veuillez donner des précisions sur les circonstances dans lesquelles les remises de laboratoire seraient utilisées dans la sélection (aux termes des exigences obligatoires un laboratoire doit fournir un pourcentage de remise). Cette remise de prix sera t elle utilisée uniquement pour les projets d'une valeur estimative de maximum de 24,999 \$? Dans le cas des projets de 25 000 \$ à 76 599 \$ et 76 000 \$ à 400 000 \$, est ce que les laboratoires qui figurent sur la liste de l'arrangement en matière d'approvisionnement doivent offrir des prix indépendants sur la base des modalités du projet?

Réponse 14 : Les pourcentages de remise visés à l'annexe B, Base de paiement, seront utilisés pour tous les besoins d'une valeur de 0 \$ à 400 000 \$, TPS incluse. La procédure d'évaluation et la base de sélection de chaque besoin aux termes de l'arrangement en matière d'approvisionnement seront uniques à chaque Demande de soumissions délivrée par un utilisateur désigné.

Question 15 : À l'annexe F - page 33, section B3 : Dans le cadre de l'évaluation technique, sommes-nous censés remettre une copie à jour de notre liste de prix publiée aux termes de la section I - Arrangement technique? Ça semble contredire la partie 3 - Instructions sur la préparation d'arrangement, page 5, qui précise que les prix doivent figurer dans l'arrangement financier seulement.

Réponse 15 : Le fournisseur doit fournir, au moment de la clôture de la Demande de soumissions, une copie en vigueur de ses catalogues de prix réguliers, saisonniers et de rabais, ou ses listes de prix publiées en vigueur, de pair avec l'arrangement, comme condition obligatoire. La partie 3 - Préparation de l'arrangement, dans la Demande de soumissions, concerne les pourcentages de rabais qu'un fournisseur présentera conformément à l'annexe B, Base de paiement - l'arrangement financier.

ANNEXE « B »
BASE DE PAIEMENT (modifié)

- **Les fournisseurs DOIVENT ABSOLUMENT soumettre un pourcentage de remise pour l'une ou plus d'une des catégories suivantes:** i) Eau et eaux usées; ii) Sédiments et sols; et iii) toute vie aquatique énumérée ci-dessous pour le présent arrangement. Les fournisseurs ne sont pas tenus de soumettre des pourcentages de remise pour toutes les catégories, uniquement pour les catégories dans lesquelles ils peuvent effectuer des travaux.
- Les pourcentages de remise doivent demeurer fermes pour la période visée par l'arrangement en matière d'approvisionnement.
- Les analyses de certaines composantes de la vie aquatique sont souvent fort adaptées aux besoins de l'utilisateur désigné, compte tenu du type de vie aquatique (p.ex. phytoplancton par opposition à zooplancton) et de la façon dont elle est décrite (p.ex. densité par opposition à biomasse). Ainsi, afin d'assurer un niveau accru de clarté et de souplesse au fournisseur et à l'utilisateur désigné utilisant l'AMA, la catégorie de la «vie aquatique» a été séparée des catégories suivantes: ii) Eau et eaux usées; et ii) Sédiments et sols.
 - Pour la catégorie analyse de la vie aquatique, fournisseurs peuvent présenter des pourcentages réduits pour un ou plusieurs des analyses présentées (par exemple zooplancton, phytoplancton) pour lesquels ils peuvent effectuer les travaux prévus.
- Les pourcentages de remise pour les travaux effectués au cours des heures de travail normales figureront dans les catalogues réguliers et saisonniers et les catalogues de ventes, ou dans les listes courantes des prix publiés, moins un pourcentage de remise, tableaux A et B ci-dessous.
- Les pourcentages de remise pour le service après les heures de travail et le service urgent figureront dans les catalogues réguliers et saisonniers et les catalogues de ventes, ou dans les listes courantes des prix publiés, moins un pourcentage de remise, tableaux C et D ci-dessous.
- Les contenants d'échantillon, les frais d'expédition et tout autre coût connexe non compris dans le prix direct de l'échantillon, moins le pourcentage de remise accordé, seront remboursés au coût réel SANS majoration. Il FAUT fournir des reçus avec les factures, lesquels seront précisés dans tout contrat subséquent émis conformément au présent arrangement en matière d'approvisionnement.
- La TPS n'est pas incluse dans les prix, mais sera ajoutée comme article distinct à toute facture émise pour tout contrat subséquent émis conformément au présent arrangement en matière d'approvisionnement.
- Suivant l'émission d'un arrangement en matière d'approvisionnement, il incombe au fournisseur de fournir et de mettre à jour des listes de prix et/ou des catalogues. Le fournisseur doit faire parvenir au responsable de l'arrangement en matière d'approvisionnement toute liste de prix et/ou tout catalogue mis à jour, et ce, à l'adresse précisée dans l'arrangement en matière d'approvisionnement. Sur demande, le fournisseur doit fournir un (1) exemplaire de son catalogue et de sa liste de prix, et les mises à jour s'y rattachant, à tout utilisateur désigné qui en fait la demande.

Travaux effectués pendant les heures normales de travail**Tableau A**

CATÉGORIES D'ANALYSES DE LABORATOIRE	% de remise
i. Eau et eaux usées	_____ %
ii. Sédiments et sols	_____ %

Tableau B

iii. CATÉGORIES D'ANALYSES DE LA VIE AQUATIQUE	Densité % de remise	Biomasse % de remise
Zooplancton	_____ %	_____ %
Phytoplancton	_____ %	_____ %
Macroinvertébrés benthiques	_____ %	_____ %
Algues benthiques	_____ %	_____ %
Tout autre type d'analyses de la vie aquatique non énuméré ci-dessus, y compris mais sans s'y limiter les poissons et les mammifères marins	_____ %	_____ %

Solicitation No. - N° de l'invitation
EW479-130790/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
EW479-130790

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier
EDM-2-35108

Buyer ID - Id de l'acheteur
edm002
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Travaux effectués en service après les heures de travail et/ou en service urgent

Tableau C

CATÉGORIES D'ANALYSES DE LABORATOIRE	Service après les heures de travail (du lundi au vendredi – de 18h à 8h – heure locale) % de remise	Service urgent (fins de semaine et/ou congés fériés) % de remise
i. Eau et eaux usées	_____ %	_____ %
ii. Sédiments / sols	_____ %	_____ %

Tableau D

	Analyse de la densité		Analyse de la biomasse	
iii. CATÉGORIE D'ANALYSES DE LA VIE AQUATIQUE	Service après les heures de travail (du lundi au vendredi - de 18 h à 8 h - heure locale) % de remise	Service urgent (fins de semaine et/ou congés fériés) % de remise	Service après les heures de travail (du lundi au vendredi - de 18 h à 8 h - heure locale) % de remise	Service urgent (fins de semaine et/ou congés fériés) % de remise
Zooplankton	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Phytoplancton	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Macroinvertébrés benthiques	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Algues benthiques	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %
Tout autre type d'analyses de la vie aquatique non énuméré ci-dessus, y compris mais sans s'y limiter les poissons et les mammifères marins	_____ %	_____ %	_____ %	_____ %

Solicitation No. - N° de l'invitation

EW479-130790/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

edm002

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EW479-130790

File No. - N° du dossier

EDM-2-35108

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Si vous avez déjà soumis votre proposition, il se pourrait que vous souhaitiez la réviser. Les révisions de votre proposition doivent être soumises dans une enveloppe scellée (le contenu doit être indiqué clairement sur l'extérieur de l'enveloppe). L'Unité de réception des soumissions doit recevoir toute révision de votre proposition au plus tard à la date et à l'heure d'échéance indiquées à la page1 du présent document. Les révisions de votre proposition reçues après la date et l'heure d'échéance seront considérées comme en retard et seront retournées sans être ouvertes.